

LES HEURES DE  
CHARLES D'ANGOULÊME

LES HEURES  
D'HENRI VIII

LES HEURES  
D'HENRI IV





## LES HEURES DE CHARLES D'ANGOULÊME

Bibliothèque  
nationale de  
France

- Cote : Latin 1173
- Date : c. 1485
- Lieu d'origine : France
- Format : ± 215 x 155 mm
- Peintre : Robinet Testard
- 230 pages, dont  
38 enluminures à pleine page
- Reliure en cuir rouge décoré à l'or
- Volume de commentaires en  
couleurs par Maxence Hermant  
et Séverine Lepape

L'originalité de cet ouvrage enluminé pour le comte Charles d'Angoulême en fait un des plus insolites représentants de la grande famille des livres d'heures.

Tant d'audace fut certainement le fruit d'une profonde entente intellectuelle entre l'artiste et le commanditaire et dépasse les limites du livre d'heures conçu comme simple instrument au service de la dévotion personnelle de son propriétaire.

L'esprit licencieux qui, pendant des siècles, caractérisa la cour française, l'absence d'inhibitions d'ordre religieux chez un prince aussi puissant que le comte d'Angoulême et la perspicacité scientifique d'un naturaliste comme Robinet Testard contribuent peut-être à expliquer un tel défi dans ce Moyen Âge finissant.

Par-delà sa vocation d'instrument de dévotion personnelle, ce livre semble avoir également été délibérément conçu et exécuté pour divertir Charles d'Orléans, attiser sa curiosité (f. 52v), détourner son attention (ff. 28v et 52r), l'amuser (ff. 3r, 4v et 5r), satisfaire son sens esthétique (ff. 16v et 26v), alimenter son goût pour le charme de la vie pastorale (f. 20v), plaire à ce lecteur de romans courtois (f. 2v) et de chevalerie (f. 53v), et même flatter la vanité de ce prince, si l'on ac-

cepte l'interprétation allégorique d'Ahuva Belkin (f. 41v).

De plus, il n'est sans doute pas anodin que les feuillets les plus susceptibles d'inspirer la dévotion, tels que ceux du cycle biblique de la Passion, de la Mort et de la Résurrection du Christ, ne soient pas entièrement de la main de Robinet Testard. En effet, ils sont constitués d'une série de douze gravures d'Israël van Meckenem (I. M.) que Testard a coloré de sa palette lumineuse si caractéristique.

Le fait que Robinet Testard ait renoncé à illustrer lui-même le *saint des saints* du livre d'heures en introduisant à cet endroit le travail d'autres peintres (Jean Bourdichon) ou graveurs (Israël van Meckenem), loin de constituer un acte d'appropriation de l'art d'autrui, doit peut-être plutôt être interprété comme un geste d'honnêteté intellectuelle de l'artiste ne voulant pas se trahir en représentant des scènes auxquelles un naturaliste tel que lui ne pouvait adhérer pleinement.

Par ailleurs, l'introduction d'éléments de nature profane, scènes de genre (ff. 4v et 20v), mythologiques (f. 41v) ou chevaleresques (f. 53v) dans un livre par définition entièrement et éminemment latin, souligne son originalité par rapport aux présumés canoniques de cette catégorie d'ouvrages.

Nous pourrions même aller plus loin et en conclure que ce curieux creuset artistique renferme presque une subversion envers l'ultime commanditaire du livre d'heures, une profanation de la sacralité du livre d'heures, une antithèse du livre d'heures : un *anti-livre d'heures*, en définitive.

Il est manifeste combien Robinet Testard fut tributaire de l'art de la gravure, et en particulier de l'œuvre magnifique d'Israël van Meckenem, lors de la confection de ce livre.

Nombreuses sont les miniatures qui retiendront notre attention : la scène si animée de danse pastorale dans l'Annonce aux Bergers, d'un naturalisme accompli en particulier dans les traits et les mouvements des personnages masculins, la mystérieuse scène de la Mort du Centaure chevauché par la Femme Sauvage, avec sa dimension mythologique et sa double signification allégorique, tant morale (Combat entre la Vertu et le Vice) que politique (Mort de Louis XI, « le Roi-Araignée », et de sa fille Madame Anne de Beaujeu), et la scène légendaire du prince Saint Georges de Cappadoce et de la Reine de Lydie, illustration aussi propre à un roman de chevalerie que déplacée dans un livre d'heures.



Un livre d'heures  
complètement original  
et à contre-courant

februarius hz dies xxviii. Luna xxix. Et quando est bisextus hz dies xxix. Luna xxx.



**F**ebuarij **B**uride virg.

xi e m no  
 xix f m no  
 viii q die no  
 xvii b vii Id?  
 vi c vii Id?  
 xiiii d vii Id?  
 xii e vi Id?  
 i f m Id?  
 x q m Id?  
 xviii b Idibus.  
 xvi c xvi kl  
 xiiii d xv kl  
 xii e xiiii kl  
 x f xiii kl  
 viii q xii kl  
 xv b x kl  
 xiii c ix kl  
 xi d viii kl  
 ix e vii kl  
 xviii f vi kl  
 xvi q v kl  
 xiiii b iiii kl  
 xii c iii kl  
 x d i kl

**P**urificatio bte marie.

**B**lash epi et mris.

**A**gathe virg et mris.

**A**ppolonie virg.

**S**colastice virg.

**M**arthj. **V**alentini mris.

**J**uliane virg et mris.

*Sol in pisce.*

**C**athedra sa petri.

*Sol.*

**M**athie apli.

**T**ranslatio sa augustini.



Augustus hz dies xxxi. Luna xxix.

**V**iii c Augusti **A**dinacis sa petri.

**X**vii d m no **S**tephi ppe et mris.

**V** c m no **I**nuenao sa stephi.

**X**iiii f idieno **S**te marie de mris.

**I**ii q vii Id? **T**ransfiguratio dni.

**V** b vii Id? **D**onati epi.

**X** c vii Id? *Sol.*

**X**viii d vii Id? **L**aurentij mris.

**V**ii q m Id? **T**iburtij et susanne mris.

**X**v q idie Id? **I**politi sociorgz er?

**X**iiii b xix kl **S**eptembus.

**X**iii c xviii kl **A**ssumpcio bte marie.

**X**ii d xvii kl **A**rnulphi conf.

**X**i e xvi kl **S**ol in virgine.

**X** f xv kl **L**udouia conf epi.

**X**iiii q xiiii kl **B**ernardi abb.

**X**iii b xiii kl **O**ct sa marie.

**X**ii c xii kl **B**artholomei apli.

**X**i d xi kl **L**udouia regis francie.

**X**iiii f x kl **A**ugustin epi.

**X**iii q x kl **D**ecolatio sa iohis bpte.

**X**ii b vii kl

**X**i c vi kl

**X**iiii d v kl

**X**iii e iiii kl

**X**ii f iii kl

**X**i q ii kl

**X**iiii b i kl

**X**iii c kl

**X**ii d kl

**X**i e kl

**X**iiii f kl





www.moleiro.com/online  
f. 7v



Tél. +33 (0)9 70 44 40 62  
f. 20v

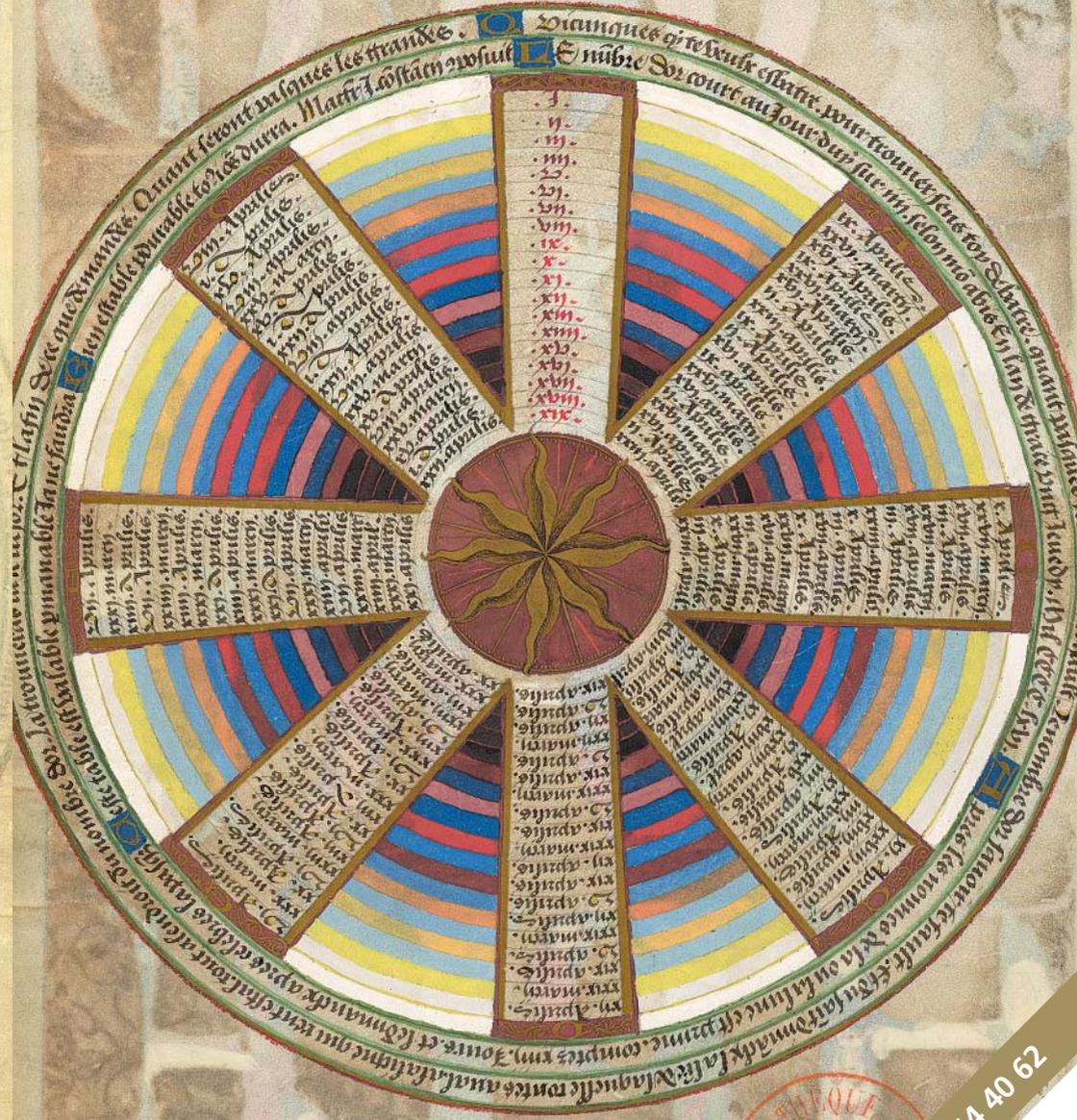


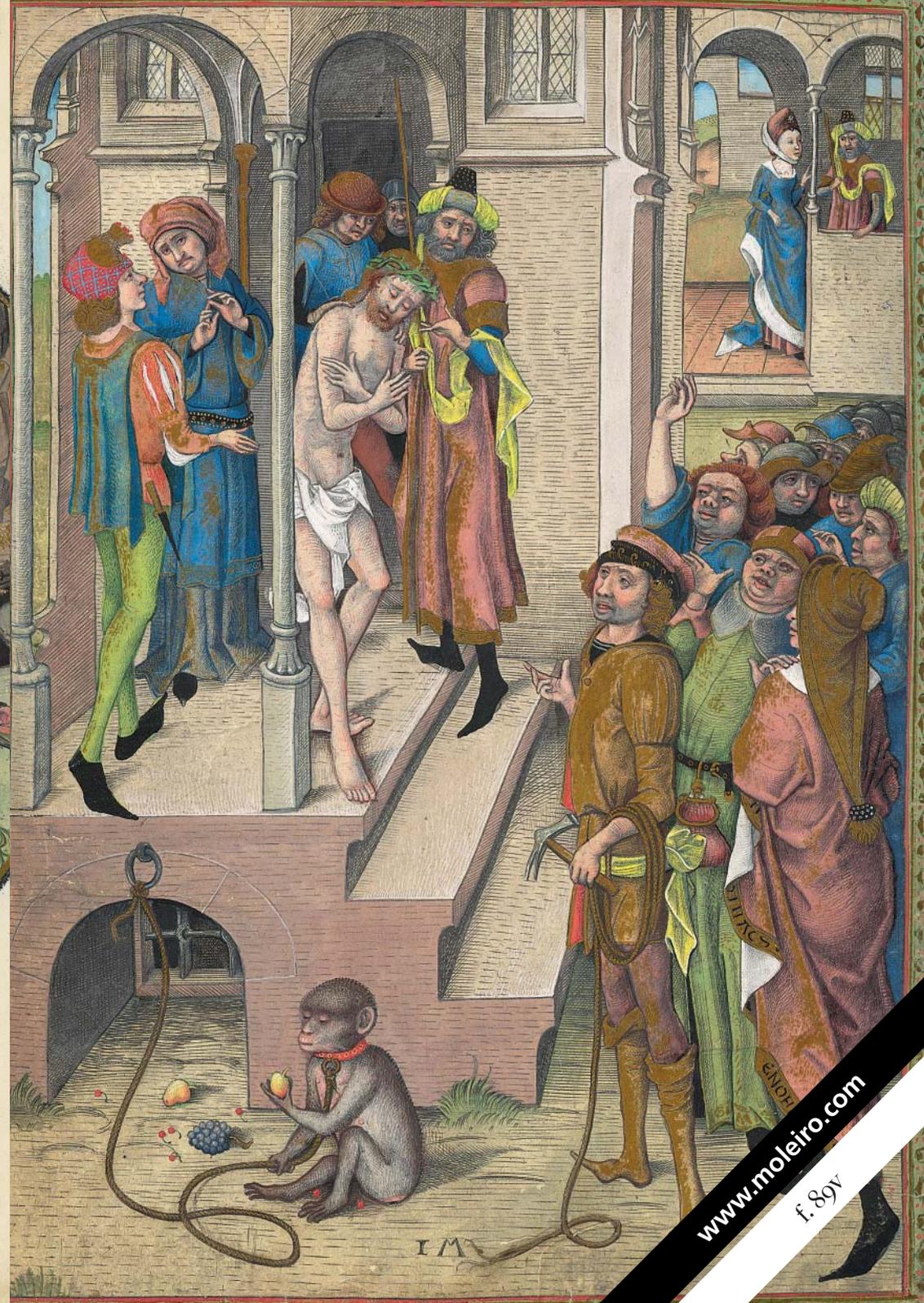
IN FORTIORI MEU INTENTOE

Tél. +34 932 402 091  
f. 22v



www.moleiro.com  
f. 41v





Tel. +34 932 402 091  
f. 53v

www.moleiro.com  
f. 89v



## LES HEURES D'HENRI VIII

The  
Morgan  
Library &  
Museum

- Cote : MS H.8
- Date : vers 1500
- Lieu d'origine : Tours
- Format : ± 265 x 182 mm
- Peintre : Jean Poyer
- 400 pages dont 55 enluminures à pleine page
- Reliure en velours rouge avec fermoirs gravés
- Volume de commentaires en couleurs (236 pp.) rédigé par Roger S. Wieck, conservateur, The Morgan Library & Museum

Les *Heures d'Henri VIII*, chef-d'œuvre de l'artiste Jean Poyer, doivent leur nom au roi Henri VIII d'Angleterre, deuxième monarque de la dynastie des Tudor. Il existe des documents qui attestent que ce joyau aurait appartenu à la royauté anglaise. Cet ouvrage fit notamment partie de la bibliothèque de Georges III entre 1738 et 1820. **Il s'agit d'une œuvre fastueuse d'une incomparable force dramatique, digne du monarque le plus fascinant et le plus passionné de l'histoire de l'Angleterre.**

Malgré une courte carrière, de 1483 à 1503, Jean Poyer a marqué l'histoire de la peinture pour avoir été un maître coloriste et un génie en matière de composition et pour le traitement de la perspective. La beauté des enluminures du calendrier franciscain des *Heures d'Henri VIII*, ainsi que des autres prières (telles que *l'Office des Morts* et les *Heures de la Vierge*) témoignent de sa réputation et font de ce manuscrit un trésor d'exception.

Le codex est relié en velours rouge et le blason d'Henri VIII est gravé sur chacun des fermoirs (écartelé en 1 et 4 à trois fleurs de lis et en 2 et 3 à trois léopards passants). Sur ces fermoirs figurent aussi son monogramme H.8.R (*Henricus Octavus Rex*) et la célèbre devise **HONI SOIT QUI MAL Y PENSE.**

Sur la page de garde du manuscrit figure une note signée par George Wade (1673-1748), l'un de ses propriétaires, où nous pouvons lire :

*En l'An 1723, me trouvant à Mons et ayant ouï parler de Ce Livre comme de la plus grande Curiosité qui soit en son genre, je le trouvai entre les mains de Mons[ieu]r Charle Benoit Desmanet, un Gentilhomme de cette Ville (et après sa Mort, me le procurai par le biais de ses Exécuteurs testamentaires), il me le Montra avec beaucoup de soin et de précaution, ne souffrant que j'y touche d'aucune façon, mais il en tournait les pages à l'aide d'une paire de Petites Languettes d'Argent conçues à cet effet, Et me voyant Sourire de cette Délicatesse, il dit avec un certain Enthousiasme, Monsieur, c'est de cette manière que mes Ancêtres pendant plus de cent années ont su préserver ce Livre de toute altération et dans l'état de Perfection où vous le voyez aujourd'hui ; Il me dit aussi Que la Tradition de la Famille voulait Qu'il eût constitué autrefois Un Cadeau de l'Empereur Charles Quint à Henri VIII Roi d'Angleterre, et que, après la Mort de ce dernier, il fut sorti de sa Remise, puis transporté en Flandres ;*

George Wade.







<b>Januarii d. xxx.</b>		xbij	b	Aurelii m.
<b>Luna viii.</b>		viii	c	Anthonii abb.
iiii	<b>Crucianisio dñi.</b>	iiii	d	Priscæ virg.
v	<b>Oct. s. stephu.</b>	xvi	e	
vi	<b>Oct. s. iohis.</b>	iiii	f	Sebastiani m.
vii	<b>Oct. scõr mœ.</b>	ii	g	Agnetiõ virg.
viii		xv	a	
iiii	<b>Epiphia dñi.</b>	i	b	Emerita ac b.
v			c	
vi		ix	d	
vii			e	
viii		xvi	f	Johis custodi.
ix		v	g	Agnetiõ scõ.
x			a	
xi		xiiii	b	
xii	<b>Oct. epiphie.</b>	iiii	c	Tristõ. s. mart.
xiii	<b>feliciõ presb.</b>			
xiiii	<b>Manii abbis.</b>			

Tel. +34 932 402 091  
f. fr

www.moleiro.com  
f. 13r

per te ihu xpe saluator mundi.  
Qui in trinitate perfecta diuis et  
regnas deus per omnia secula se-  
culorum. amen. De hi mana. orō.



Secrete domina sc̄ta  
maria mater dei pie-  
tate plenissima sum-  
mæ regis filia mater gloriosissima





**I**nicus dei nicolaus po  
 tificali decoratus infu  
 la omnibus se amabilem exhi  
 buit. *Vs.* Ora pro nobis beate  
 nicolae. *R.* Ut digni efficiamur  
 promissionibus xpisti. *Oro.*

**D**eus qui beatum nicola  
 um pontificem tuum i



**P**roles hispanie pauor  
 infidelium sui ptalie  
 nobile depositum nobis padua  
 ne ferant homi gratie xpisti  
 patremium ne pro lapsis de  
 me tempus breue creditum def  
 fluat mane. *Vs.* Ora pro nobis  
 beate anthoni. *R.* Ut digni ef



## LES HEURES D'HENRI IV

Bibliothèque  
nationale de  
France

- Cote : Latin 1171
- Date : fin XV<sup>e</sup>-début XVI<sup>e</sup> siècle (?)
- Lieu d'origine : Paris
- Format : 225 × 155 mm
- 180 pages, 60 enluminures à pleine page en grisaille, 16 petites à la plume
- Reliure en maroquin
- Volume de commentaires en couleurs

Ce livre d'heures renferme un tel faste que, Henri IV, en digne propriétaire royal, s'y est associé en imprimant ses armes sur la première et la dernière de couverture. L'ouvrage fut précieusement conservé au fil du temps au sein des collections royales, d'abord au Louvre puis dans la Bibliothèque du roi à partir de 1720.

### UNE ICONOGRAPHIE D'EXCEPTION :

Une évidence apparaît à l'ouverture de ce manuscrit : nous faisons face à un cas unique et exceptionnel ; ce manuscrit brille, littéralement, de mille feux ; c'est le moins que l'on puisse dire pour un ouvrage dont toutes les pages de texte sont à fond d'or. Les marges sont décorées avec finesse et élégance de rinceaux végétaux. On trouve aussi, cas rare et étonnant, l'alphabet couvrant à plusieurs reprises les bordures.

Et les exceptions ne s'arrêtent pas là ; les grandes initiales, contrairement à ce dont on a l'habitude pour l'époque, sont peintes en blanc, avec des rehauts violets. De plus, le riche ensemble iconographique de plus de soixante peintures inspirées du Nouveau Testament est l'un des rares exemples, et remarquable de surcroît, dans l'art

de l'enluminure du tournant du XVI<sup>e</sup> siècle en grisaille, à rehauts de violet et d'or. Enfin, les illustrations du calendrier, ainsi que quatre petites scènes de la Passion incluses dans les colonnes de texte, sont dessinées au trait, sur le fond doré.

Pour plus de précisions sur son attribution, il faut s'en remettre à ce que nous disent les images, par ailleurs nombreuses. D'après les historiens d'art, le style présenterait une grande parenté stylistique avec l'atelier de Jean Pichore, parisien prolifique influencé par le style de Jean Bourdichon, ainsi que de Jean Poyer. Selon François Avril, il se pourrait que la personnalité d'un des collaborateurs d'atelier se distingue au point de se retrouver dans un certain nombre de manuscrits tels que celui qui nous intéresse.

### UN CONTENU TEXTUEL CONFORME À LA TRADITION :

Pour le reste, les quatre-vingt dix folios de ce manuscrit incarnent, dans tout ce qu'il y a de plus traditionnel, le livre d'heures caractéristique de l'époque : calendrier, extraits des évangiles, les prières à la Vierge, la Passion selon saint Jean, les heures de Notre-Dame, les heures du Saint-Esprit, les psaumes de la Pénitence et les litanies, l'office des morts et les suffrages des saints.

Enfin, comme il est conforme dans tous les livres d'heures du Moyen Âge et de la Renaissance, le texte est écrit en noir et les titres sont en rouge. Dans le calendrier, les noms des saints sont alternativement en rouge et en noir.

[www.moleiro.com/online](http://www.moleiro.com/online)  
Tél. +34 932 402 091  
[www.moleiro.com](http://www.moleiro.com)



lat. 1171.

Un livre d'heures  
resplendissant

† ABCDEFGHIJKLMNOPQR

**KL**

xvi	A	S	amet	veny
v	b	S	amet	legat
xiii	c	S	amet	francos
ii	d	S	amete	aure
	e	S	amet	apolinare
x	f	S	amete	foy
	g	S	amet	mare
xviii	A	S	amet	domenic
vii	b	S	amet	denis
	c	S	amet	gervais
xv	d	S	amet	veniam
iiii	e	S	amet	isidore
	f	S	amet	theophile
xii	g	S	amet	alixte
i	A	S	amet	benoist
	b	S	amet	leovan
xix	c	S	amet	flotent
viii	d	S	amet	lucas
	e	S	amet	sauniam
xvi	f	S	amet	capreole
v	g	L	es	xi <sup>m</sup> uerger
	A	S	amet	mallan
xiii	b	S	amet	romam
ii	c	S	amet	migloue
	d	S	amet	crei pm
x	e	S	amet	amant
xviii	f	V	igile	
vii	g	S	amet	simon & iude
	A	S	amet	saron
xv	b	S	amet	lucan
iiii	c	V	igile	

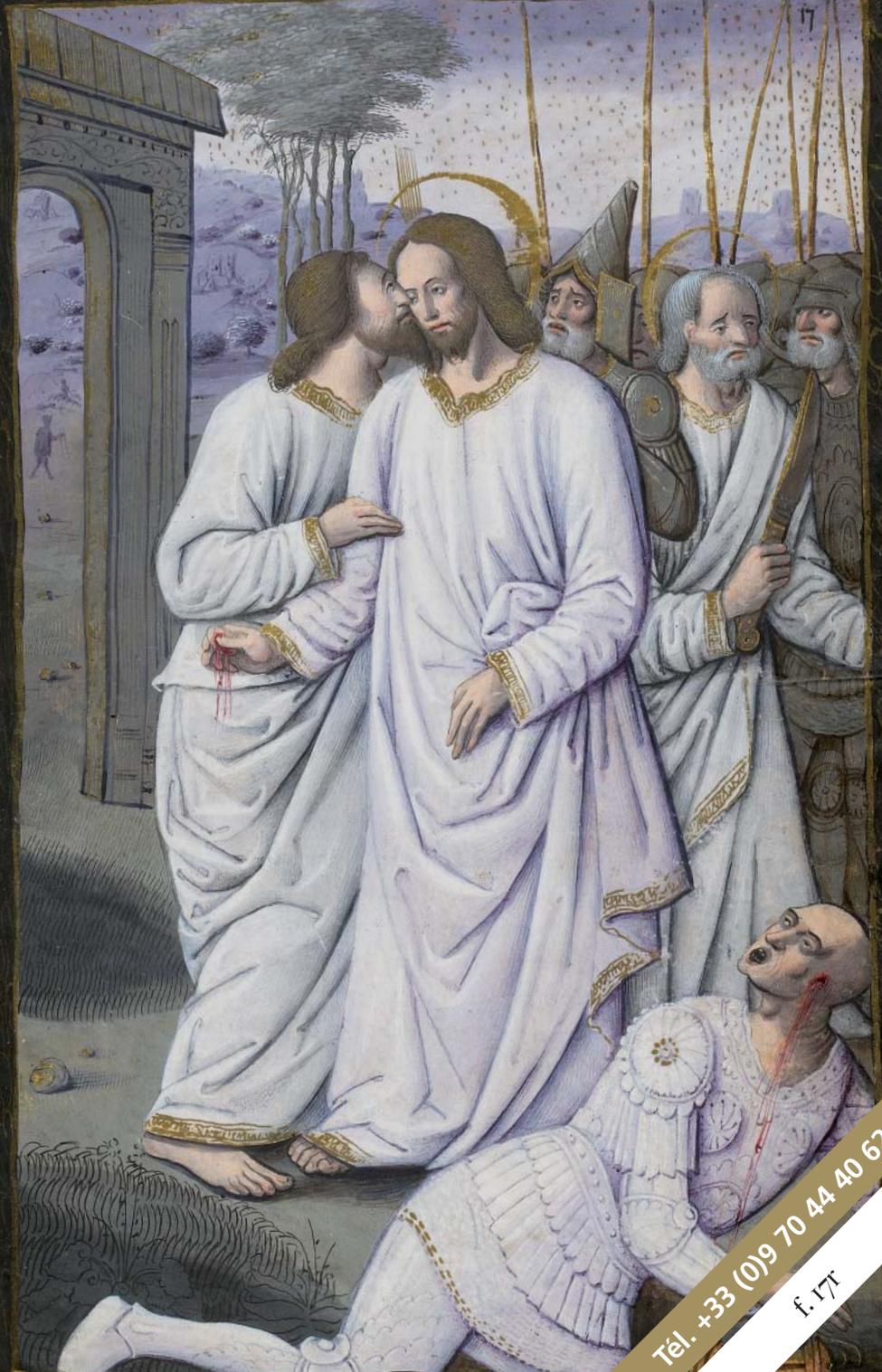
STVWXZ



Tel. +34 932 402 091  
f.5v

www.moleiro.com  
f.8v

† ABCDEFGHIJKLMNOPQR



[www.moleiro.com/online](http://www.moleiro.com/online)  
f. 9r

Tél. +33 (0)9 70 44 40 62  
f. 17r



## TECHNIQUES DE RELIURE



*Découpe du cuir*



*Contreplat et page de garde repoussée*



*Pinçage des nerfs*



*Composteur et titre*



*Réalisation de coiffe et tranchefile*

« Toutes nos éditions sont premières, uniques et limitées à 987 exemplaires dûment numérotés et certifiés individuellement par acte notarié »

JOSÉ ANTONIO CANEDA GOYANES

Notario de

Notary of

Lugo, Colegio de Galicia

DOY FE: de que a la presente edición facsímil del

DO HEREBY CERTIFY that the facsimile edition of the

**BREVIARIO DE ISABEL LA CATÓLICA**

**ISABELLA BREVIARY**

cuyo original se conserva en la British Library, en Londres, bajo la signatura «Add. Ms. 18.851», le corresponde el número 10 de la edición primera, única e irrepetible, numerada en arábigo y limitada a 987 ejemplares, realizada bajo la dirección de Manuel Moleiro Rodríguez y editada por:

the original of which is housed in the British Library, London, under shelf mark "Add. Ms. 18.851", is number 10 in Arabic numerals of a single and unrepeatable, limited edition of 987 copies directed by Manuel Moleiro Rodríguez and published by:

**M. MOLEIRO EDITOR, S. A.**

Forman parte de esta misma edición 77 ejemplares con numeración romana destinados a la British Library, al Editor y al Depósito Legal.

This same edition includes 77 copies in Roman numerals for the British Library, the Editor and the Spanish Book catalogue.

Todo ello según el acta autorizada por mí, el 12 de marzo de dos mil diez, número 649 de mi protocolo.

The foregoing is pursuant to document 649 in my records which I authenticated on March 12th of the year two thousand and ten.

Lugo, 23 de marzo 2010.

Lugo, March 23rd, 2010.



NIHIL PRIUS FIDE  
A231206631

REG. EXP. 1. (932) 0151392297

Gracia 17 - 08021 Barcelona - España  
(+) 932 015 062 - www.moleiro.com

D.L. B14692-2010 + ISBN 978-84-96400-60-3 + Obra completa ISBN 978-84-96400-62-7 + © M. Moleiro Editor, S.A.



M. Moleiro

## M. MOLEIRO → L'ART DE LA PERFECTION

---

Travesera de Gracia, 17-21  
08021 Barcelone - Espagne

---

Tél. +33 (0)9 70 44 40 62  
Tél. +34 932 402 091

---

[www.moleiro.com](http://www.moleiro.com)  
[www.moleiro.com/online](http://www.moleiro.com/online)

---

[facebook.com/moleiro](https://facebook.com/moleiro)  
[twitter.com/moleiroeditor](https://twitter.com/moleiroeditor)  
[youtube.com/moleiroeditor](https://youtube.com/moleiroeditor)

